Chuo City

6

JUNHO
2025
Edição nº 207

JORNALZINHO DE MANAKA

Informativo de Chuo-shi

Visite o site da cidade,
agora com um link em português
http://www.city.chuo.yamanashi.jp

Índice
JORNALZINHO DE MANAKA／JUNHO 2025

お知らせ　INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について　ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS) ・・・・・・ P 2

外国籍住民のための日本語教室　生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA　INSCRIÇÕES ABERTAS ・・・・・・ P 2

日本語教室ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA ・・・・・・ P 3

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O *MANAKA*　NA VERSÃO DA *WEB* ・・・・・・ P 3

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO *MY NUMBER* ・・・・・・ P 4

市県民税第１期の納付期限
PRAZO DO PAGAMENTO DA PRIMEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL ・・・・・・ P 4

地域活性化商品券「シンチケ」を配付します
DISTRIBUIÇÃO DE CUPONS PARA COMPRAS (*SHINCHIKE*) ・・・・・・ P 5

海の保養所を活用しませんか　QUE TAL UTILIZAR A ESTÂNCIA BALNEÁRIA? ・・・・・・ P 6

相談　CONSULTAS

無料弁護士相談（予約制）
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO) ・・・・・・ P 8

募集　RECRUTAMENTO

中央市ふるさとまつりブース出店者・ステージ出演者　募集
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES NO PALCO DO *CHUO-SHI FURUSATO MATSURI* ・・・・・・ P 8

イベント・教室　EVENTOS E CURSOS

生涯教育講座のご案内　陶芸教室
CURSO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA　AULA DE CERÂMICA ・・・・・・ P 9

中央市 市制施行20周年記念事業「健幸健活2025in中央市」
ATIVIDADES COMEMORATIVAS DO 20º ANIVERSÁRIO DA CIDADE DE *CHUO*: *KENKO KENKATSU 2025in CHUO-SHI* ・・・・・・ P 10

がんばれ子育て　“DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しきゅうづき
６月は児童手当の支給月です ・・・・・・ P 11
JUNHO É MÊS DO PAGAMENTO DO *JIDOOTEATE* (“AJUDA DO LEITE”)

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO *JIDOOKAN* ・・・・・・ P 12

がつ こそだてしえんじぎょうすけじゅーる
〈６月〉子育て支援事業スケジュール ・・・・・・ P 13
< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

こそだてしえんせんたー いべんと
子育て支援センターしん☆ちびイベント ・・・・・・ P 14
EVENTOS *SHIN☆CHIBI* DO CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

けんこうらいふ
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しきゅう けんしん けいぶ じゅしんひょう ゆうそう
子宮がん検診（頸部）の受診票を郵送しました ・・・・・・ P 14
ENVIO DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER DE (COLO DE) ÚTERO

ちゅうおうしそうごうけんしん にってい へんこう
中央市総合健診の日程変更について ・・・・・・ P 14
SOBRE A ALTERAÇÃO NAS DATAS DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

がつ ほけんじぎょうすけじゅーる
〈６月〉保健事業スケジュール < JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE ・・・・・・ P 15

じゅうじつ
充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

こくみんねんきん にんいかにゅうせいど ごぞんじ
国民年金の任意加入制度をご存じですか？ ・・・・・・ P 16
VOCÊ CONHECE OS SISTEMA DE INSCRIÇÃO VOLUNTÁRIA NO SISTEMA NACIONAL DE PREVIDÊNCIA COMPLEMENTAR?

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
〈６月〉ごみ収集スケジュール < JUNHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO ・・・・・・ P 16

びちく
備蓄のすすめ ARMAZENAMENTO RECOMENDADO ・・・・・・ P 17

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE *YAMANASHI*

おーぷんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 ・・・・・・ P 18
GRUPO DO LINE “*YAMANASHI NO GAIKOKUJIN* ” (ESTRANGEIROS DE *YAMANASHI*)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO ・・・・・・ P 18

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について ・・・・・・ P 19
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE ・・・・・・ P 19

お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室　生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA　INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o "Curso da Língua Japonesa" para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora　Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
Local　***Tamaho Soogoo Kaikan* piso superior.**
※ATENÇÃO! A partir de abril (36ª turma) o local das aulas mudou para o *Tamaho Soogoo Kaikan*!

36ª REALIZAÇÃO							TAXA DAS AULAS
Abril			13	,20	,27	(dom)	5,000 ienes
Maio			11	,18	,25	(dom)	4,000 ienes
Junho	1	, 8	,15	,22	,29	(dom)	3,000 ienes
Julho			6	,13	,27	(dom)	2,000 ienes
Agosto				3	,24	(dom)	1,000 ienes
Setembro					7	(dom)	—

Inscrição　Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
O formulário está disponível no local das aulas.
A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi.*

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)　Tel: 055-274-8523

日本語教室ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O *MANAKA* NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.
.

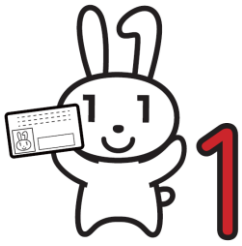
O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.

Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055 – 274 – 8561

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO *MY NUMBER*

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)



■Plantão noturno

Data/horário: 12 (qui) e 19 (qui) e 26 (qui) de junho, sempre das 17h30 às 19h00
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).
Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)
Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 28 de junho (sáb) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*. **ATENÇÃO**! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

市県民税第１期の納付期限
PRAZO DO PAGAMENTO DA PRIMEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

Prazo de pagamento da 1ª parcela: até 30 de junho (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 30 de junho (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

地域活性化商品券「シンチケ」を配付します
DISTRIBUIÇÃO DE CUPONS PARA COMPRAS (*SHINCHIKE*)

Como medida de auxílio contra a alta de preços, o município de Chuo estará distribuindo cupons (*shinchike*) para a revitalização regional a todos os residentes. Vamos juntos animar a cidade utilizando o *shinchike*!

▶SOBRE O *SHINCHIKE*

Público-alvo: todos os residentes
※Aqueles que estavam registrados em *Chuo* na data-base de 1 de janeiro de 2025
Tipos de cupons: de uso comum ¥2.000 (¥1.000 x 2)
para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte ¥3.000 (¥1.000 x 3)
Período para utilização: de 1 de julho (ter) a 31 de agosto (dom)
※Atenção! Após o dia 31 de agosto (dom), os cupons não poderão ser mais utilizados.
Forma de distribuição dos cupons: serão enviados por correio (*yupakku*) dentro do mesmo envelope para todos do grupo familiar até final de junho

※ A distribuição não será simultânea, mas sim sequencial, portanto dependendo da família, o dia do recebimento será diferente.
※ Caso a entrega não possa ser realizada por motivos como não estar em casa na hora da entrega, etc. um aviso será deixado pelo entregador. Compareça ao correio até o prazo determinado para retirar os cupons. Caso o prazo para retirada no correio tenha passado, entre em contato com a Divisão de Indústrias.

▶ONDE USAR OS CUPONS

A lista contendo os nomes dos estabelecimentos onde os cupons poderão ser usados será enviada junto com os cupons. A lista estará disponível também no *site* da prefeitura. A lista com os nomes dos estabelecimentos estará sendo atualizada sempre que houver alguma alteração (adicionamento de estabelecimentos).

Para maiores detalhes acesse o *site* da Prefeitura.

※ Para fácil identificação, em frente aos estabelecimentos participantes da campanha haverá bandeiras verticais e posters.
※ Os cupons exclusivos para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte não podem ser usados nos estabelecimentos de grande porte listados no folheto.
※ Nos posters e bandeiras verticais dos estabelecimentos onde se pode utilizar os cupons exclusivos para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte, está mencionado que esses cupons podem ser utilizados.

Informações: *Sangyoka* (Divisão de Indústrias)
Tel: 055-274-8561

海の保養所を活用しませんか
QUE TAL UTILIZAR A ESTÂNCIA BALNEÁRIA?

Valor do subsídio: pernoite por pessoa ¥2.000 (apenas um pernoite durante o período)
Repouso valor integral (apenas uma vez durante o período)
Público-alvo: residentes registrados em *Chuo*
Período para uso: de 1 de julho (ter) a 31 de agosto (dom)
Período para requerimento: de 2 de junho (seg) a 29 de agosto (sex)
※Exceto sábados/domingos/feriados
Local para requerimento: Divisão de Indústrias (balcão 20 na sede da prefeitura em *Tatomi*), postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*

〇*Makinohara Kasseika Center* Tel: 0548-22-5600
▶Como fazer a reserva
①Ligue para o local desejado para fazer reserva.
②Ligue para o *Makinohara Kasseika Center* (tel: 0548-22-560) comunicando as informações da reserva.
③O comprovante da reserva será enviado pelo *Makinohara Kasseika Center*
④Leve o comprovante da reserva e seu carimbo à Divisão de Indústrias na prefeitura ou a um dos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha e entregue o formulário.
⑤O cupom para utilização será entregue a você.

※Em caso de repouso, não é necessário fazer reserva. Quando a data de utilização do local for decidida, leve seu carimbo até a Divisão de Indústrias na prefeitura em *Tatomi* ou nos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha o formulário e o entregue.

	LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
REGIÃO DE SAGARA	旅の館　大沢 *Tabi no Kan Osawa*	0548-58-1287
	磯の宿　田沼 *Iso no Yado Tanuma*	0548-52-4040
	民宿　文一 Pousada *Bunnichi*	0548-52-1543
	民宿　もりまさ Pousada *Morimasa*	0548-52-1526
	ペンション　リリカルPensão *Lyrical*	0548-52-6888
	ペンション　むぎわらぼうし Pensão *Mugiwaraboushi*	0548-52-0151
	ビジネスホテル　おじろ *Business Hotel Ojiro*	0548-52-3247
	旅館　なかたに Pousada *Nakatani*	0548-52-0296
	せせらぎの宿　大とく屋Pousada *Seseragi Daitokuya*	0548-52-0055
REGIÃO DE HAIBARA	民宿　東海Pousada *Toukai*	0548-22-1293
	オーシャンビュー　はまゆう *Ocean View Hamayu*	0548-22-1210
	ペンション　セイラーズ*Pension Sailors*	0548-22-6511
	旅館　はちぼし Pousada *Hachiboshi*	0548-22-6688
	料理旅館　わかき家Pousada e restaurante *Wakakiya*	0548-22-0331
	静波リゾートホテルスウィングビーチ *Shizunami Resort Hotel Swing Beach*	0548-22-1717

LOCAIS DE DESCANSO	TELEFONE
さがらサンビーチ観光事業組合（海の家）***Sagara Sun Beach Kanko Jigyo Kumiai (Umi no Ie)***	
ビーチガーデン *Beach Garden*	090-7307-1025
静波海水浴場観光事業組合（海の家）***Shizunami Kaisuiyokuba Kanko Jigyo Kumiai (Umi no Ie)***	
松風荘 *Shoufusou*	090-1429-4430
静波館 *Shizunamikan*	090-3552-8729
かもめ *Kamome*	090-8543-5825
００１４	080-4382-0014
Ｂ＆Ｇプール **Piscina B&G**	
Ｂ＆Ｇ海洋センター**B&G *Kaiyo Center***	0548-52-4600

〇*Omaezakishi Kanko Kyokai*　tel: 0548-63-2001

▶Como fazer a reserva

①Ligue para o local desejado para fazer reserva.

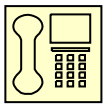
②O comprovante da reserva será enviado pelo *Omaezakishi Kanko Kyokai*.

③Leve o comprovante da reserva e seu carimbo à Divisão de Indústrias na prefeitura ou a um dos postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, preencha e entregue o formulário.

④O cupom para utilização será entregue a você.

LOCAL DE PERNOITE	TELEFONE
静岡カントリーホテル*Shizuoka Country Hotel*	0537-86-3311
ビジネスホテル玄　御前崎*Business Hotel Gen Omaezaki*	0537-85-6011
ホテルルートイン御前崎*Hotel Route Inn Omaezaki*	0537-85-0511
くれたけイン御前崎*Kuretake Inn Omaezaki*	0537-85-1211
お宿　なかにし *Oyado Nakanishi*	0548-63-2020
八光 *Hakko*	0548-63-5338
聖火 *Seika*	0548-63-3816
ペンションクロワッサン*Pension Croissant*	0548-63-5656
八潮 *Yashio*	0548-63-4282
かけ家 *Kakeya*	0548-63-2640
民宿　岬 Pousada *Misaki*	0548-63-2681
はまえんどう *Hamaendo*	0548-63-3038
民宿　たけゆう Pousada *Takeyu*	0537-86-6695
いそかぜ *Isokaze*	0537-85-4811
The Green Room INN	080-3090-2227

※O período para utilização pode variar de acordo com o estabelecimento.
Para maiores detalhes entre em contato com os estabelecimentos.



Informações: *Sangyoka (Divisão de Indústrias)*　*Tel: 055-274-8561*

相談（そうだん）　CONSULTAS

無料弁護士相談（予約制）（むりょうべんごしそうだん　よやくせい）
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 27 de junho (sex) das 13h00 às 16h00
Local: sede da prefeitura (*Tatomi*)
Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)
Período para solicitação: 23 de junho (seg) a partir de 9h00

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.
ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

募集（ぼしゅう）　RECRUTAMENTO

中央市ふるさとまつりブース出店者・ステージ出演者　募集（ちゅうおうし　ぶーすしゅってんしゃ　すてーじしゅつえんしゃ　ぼしゅう）
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES NO PALCO DO *CHUO-SHI FURUSATO MATSURI*

Estamos abrindo oportunidade de inscrições para barracas e apresentações no palco do maior evento do município "*Chuo-shi Furusato Matsuri*", que será realizado dia 3 de novembro (seg/feriado).

▼ barracas
Público-alvo: afiliados à Câmara Municipal de Comércio e Indústria ou grupos formados por residentes do município
número de barracas (zonas): 45 zonas (por ordem de inscrição)
※Via de regra, apenas uma zona por grupo.
※10 zonas são reservadas para *food truck*.
Taxa de participação: ¥15.000
※Taxas de mesas, cadeiras e energia elétrica serão cobradas à parte
Período para inscrições: de 9 de junho (seg) a 11 de julho (sex)
Forma de inscrição: imprima o formulário acessando o *site* da Câmara Municipal de Comércio e Indústria e entregue-o preenchido diretamente na Câmara Municipal de Comércio e Indústria
Site da Câmara Municipal de Comércio e Indústria

Shishokokai HP

▼ **Apresentações no palco**

Público-alvo: residentes do município ou aqueles que exercem alguma atividade dentro do município (prioridade aos do município) ※Apresentações de bandas musicais não serão possíveis.

Nº de vagas: 5 grupos (em caso de muitas inscrições haverá sorteio)

Período para inscrições: 9 de junho (seg) a 11 de julho (sex)

Forma de requerimento: preencha os dados necessários no formulário disponível no *site* da prefeitura e envie-o por correio ou entregue-o pessoalmente no endereço abaixo, na Divisão de Indústrias, Comitê de Realização do *Chuo-shi Furusato Matsuri.* (〒409-3892 *Chuo-shi Usuiawara* 301-1 *Chuo-shi Furusato Matsuri Jikkooiinkai*)

Chuo-shi HP

Informações: *Sangyoka* (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561
Shishokokai (Câmara Municipal de Comércio e Indústria) Tel: 055-273-4141

イベント・教室（きょうしつ） EVENTOS E CURSOS

生涯教育講座（しょうがいきょういくこうざ）のご案内（あんない） 陶芸教室（とうげいきょうしつ）
CURSO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA AULA DE CERÂMICA

Aula de cerâmica voltada para iniciantes. Que tal experimentar a satisfação em criar alguma coisa através da olaria?

① Fabricação de cerâmica (da moldagem da argila à queima)
Data/horário: 6 de julho (dom) das 10h00 às 12h00

② Esmaltação (da coloração à finalização)
Data/horário: 20 de julho (dom) das 10h00 às 12h00

Local: *Silk Friendly*
Público-alvo: estudantes do primário a partir do 4º ano, residentes do município
vagas: 10 vagas (por ordem de inscrição)
Material a levar: avental
Taxa de participação: ¥1.000
Período para inscrição: de 10 (ter) de abril a 30 (seg) de junho

Informações : *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

ちゅうおうし　しせいしこう２０しゅうねんきねんじぎょう　　けんさちけんかつ２０２５ｉｎちゅうおうし

中央市 市制施行20周 年記念事業「健幸健活2025in中央市」

ATIVIDADES COMEMORATIVAS DO 20º ANIVERSÁRIO DA CIDADE DE *CHUO*: *KENKO KENKATSU 2025in CHUO-SHI*

Será realizado o evento "*Kenko Kenkatsu* 2025" para comemorar o aniversário da cidade, que em fevereiro de 2026 completará seu 20º ano. Não deixe de comparecer!
Com o objetivo de melhorar ainda mais as atividades para a saúde dos nossos residentes, estaremos promovendo atividades variadas para aumentar a sensação de bem-estar de todos, desde bebês a pessoas de idade.
※ Aqueles que necessitarem de transporte devem entrar em contato com a Divisão de Evolução da Saúde (24 vagas, por ordem de solicitação)

Data/horário: 21 de junho (sáb)
das 10h00 às 14h00
Local: *Tamaho Sougou Kaikan*

Para maiores detalhes do evento, acesse o site da prefeitura.

○Estande de Experiências Emocionantes

▶Exame experimental ABI (20 pessoas por ordem de agendamento)
Exame para verificar a rigidez e idade dos vasos sanguíneos. A medição é feita com a pessoa deitada.
Período para agendamento: a partir de 5 de junho (qui)
Forma de agendamento: por telefone (somente dias úteis das 8h30 às 17h15)

▶Caminhada/ioga experimental (sob agendamento)
Período para agendamento: a partir de 5 de junho (qui)
Forma de agendamento: por telefone (somente dias úteis das 8h30 às 17h15)

▶Demência experimental em RV
Experimentando sob a perspectiva de uma pessoa com demência usando óculos de realidade virtual.

▶Duelo com o mestre do *taiko*
Vamos todos nos divertir com esportes eletrônicos, independente da geração (os três primeiros colocados ganharão uma lembrança)

▶Avaliando seu corpo
Avalie seu corpo de formas variadas (medição da composição corporal, teste de força de preensão, verificação da saúde óssea, ficar em pé em uma só perna de olhos fechados) (os dois primeiros colocados no teste de força de preensão irão ganhar uma lembrança).

▶Cantinho do questionário
Vamos aprender sobre saúde através de perguntas e respostas.

▶Praça da brincandeira do *Aiikukai* ("Associação Educação com Amor")
Vamos nos divertir com brincadeiras variadas que podem ser experimentadas até por crianças pequenas, sugeridas pelo *Aiikukai* de *Chuo*?

▶*Rakugo* (estórias engraçadas)/magicomédia

○Palestra comemorativa especial a partir das 10h00

▶Tema 1 PROJECT ZERO
Apresentação de uma organização que visa criar comunidades saudáveis.
Conferencista: Professor *Ishii Toshihisa* (médico nefrologista do Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*)

▶Tema 2　Teste ABI
Explicação sobre o teste para verificar arteriosclerose.
Conferencista:　Professor *Horikoshi Takeo* (médico cardiologista do Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*)

○Distribuição gratuita de produtos alimentícios com menos sal (primeiras 200 pessoas)
Alimento pronto com foco na saúde chamado "*My Size Plus Support Salt 1g Series (Otsuka Foods)*"
※Apenas um por família.Das 11h30 às 13h50

○Distribuição gratuita de *ozara* (prato típico de *Yamanashi*, feito de macarrão, geralmente consumido no verão)
Experimente o *ozara* artesanal feito pelo Comitê de Promoção de Melhoria dos Hábitos Alimentares da Cidade de *Chuo*.Das 11h30 às 13h50

○Maratona de carimbos (para as 200 primeiras pessoas)
Vamos ganhar um lindo brinde juntando carimbos ao assistir as palestras comemorativas e participando dos exames?

Inscrições/informações: *Kenkozoushinka (Divisão de Evolução da Saúde)*　*Tel: 055-274-8542*

がんばれ子育(こそだ)て "DANDO DURO" NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

6月(がつ)は児童手当(じどうてあて)の支給(しきゅう)月(づき)です
JUNHO É MÊS DO PAGAMENTO DO *JIDOTEATE* ("AJUDA DO LEITE")

O pagamento referente aos meses de abril e maio será depositado na conta bancária dos beneficiários no dia 10 de junho (ter), portanto confira-o através de extrato na caderneta do banco.

▼Aos que necessitam entregar o relatório de atualização do *jidoteate*
Aos que se enquadram ao caso será enviado um aviso, portanto entreguem o relatório de atualização sem falta.
ATENÇÃO! Caso tenha recebido orientação para entregar o relatório de atualização e não o faça, o pagamento do benefício ficará suspenso.

▼Público-alvo
① Pessoas que por motivos como violência doméstica, moram em outro município
② Aqueles cujo(s) filho(s) com direito ao benefício não estão registrados neste município
③ Aqueles cujo divórcio está atualmente em tramitação e por isso moram separado do cônjuge
④ Tutores de menores que sejam pessoas jurídicas, instituições ou pais adotivos
⑤ Aqueles cuja situação atual não pode ser confirmada por meio de registros públicos, etc.
⑥ Aqueles que recebem o benefício referente ao terceiro filho e têm um filho em idade universitária que não é estudante
⑦ Aqueles que receberam notificação da prefeitura para enviar um relatório de atualização

▼Prazo para entrega:　30 de junho (seg)

Informações: *Kosodate Shienka*　(Divisão de Apoio à Criação de Filhos)　Tel: 055-274-8557

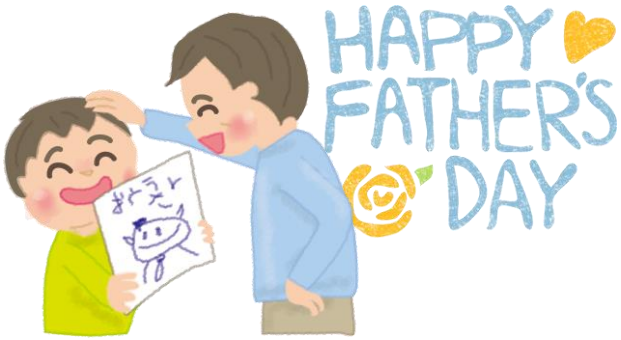
児童館からのお知らせ
AVISO DO *JIDOOKAN*

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	***Toyotomi*** **▶Artesanato divertido (inscrição necessária)** Data/horário: 14 de junho (sáb) a partir de 10h30 Nº de vagas 10 vagas **▶Torneio de *badminton*** Data/horário: 28 de junho (sáb) a partir de 10h30
	Tatomi Sumire **▶Maratona de carimbos de artesanato "chaveiro de tampinha de garrafa pet"** Data/horário: 7 (sáb) e 21 (sáb) de junho 1ª turma a partir das 10h30 2ª turma a partir de 13h30 **▶Artesanato divertido para o Dia dos Pais (necessário fazer inscrição)** Data/horário: 14 de junho (sáb) a partir de 13h30 Nº de vagas 10 vagas
	Tatomi Hibari **▶Artesanato divertido** Data/horário: 11 de junho (qua) a partir de 15h30
	Tatomi Wanpaku **▶Artesanato: chaveiro de chapa de plástico** Data/horário: 11 (qua), 12 (qui), 13 (sex) e 14 (sáb) de junho a partir de 15h30 ※Durante o período de realização a participação é de uma vez somente por pessoa
	Tatomi Chuo **▶Fazendo uma ventarola com estampa marmorizada (necessário fazer inscrição)** Data/horário: 21 (sáb) e 28 (sáb) de maio a partir de 14h00
	Renge **▶Espaço dos ginasianos** Data/horário: todas as segundas-feiras após o horário da escola ※ Não é necessário fazer inscrição. Que tal dar uma passadinha na volta da escola? **▶"Museu de Ciências Itinerante" o Museu de Ciências da Província irá até o *jidookan* (necessário fazer inscrição)** Data/horário: 4 de junho (qua) a partir de 15h00 Período para inscrições: de 19 de maio (seg) a 2 de junho (seg) **▶Exposição de arte com tampinhas de garrafa pet** Serão exibidos "artesanatos com tampinhas de garrafa pet" realizados por crianças. Não deixe de comparecer para apreciá-los!

Informações:

Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	*Tatomi Hibari Jidookan* Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	*Tatomi Suginoko Jidookan* Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	*Tatomi Sumire Jidookan* Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	*Toyotomi Jidookan* Tel: 055-269-3043



〈6月〉子育て支援事業スケジュール
< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE *CHUO*

▶**Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)

▶**Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de *Chuo*

EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
キッズぽけっと（申込制） ***Kids' Pocket* (sob agendamento)**	4 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
夕暮れひろば **Praça do Crepúsculo**	4 (qua), 6 (sex), 11 (qua) 13 (sex), 18 (qua), 20 (sex) 25 (qua) Das 15h00 ás 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
よりみちアート（先着） **Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)**	8 (dom) Das 13h00 ás 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ベイビーぽけっと（申込制） ***Baby pocket* (sob agendamento)**	① 10 (ter), ② 17 (ter)	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
ミュージックケア（申込制） ***Music care* (sob agendamento)**	11 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês até crianças em idade pré-escolar
助産師相談 **Consulta com parteira**	12 (qui), 26（qui） Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
そとあそびくらぶ（申込制） **Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)** **(sob agendamento)**	2 (seg) Das 10h30 às 11h30	Pais e seus filhos de 1 ano até a idade pré-escolar
よみきかせの会 **Leitura de estorinhas**	2 (seg) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
木のおじさん（先着） **O tio das árvores (por ordem de chegada)**	14 (sáb) Das 13h00 ás 15h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar
多文化子育てファミリーの会（申込制） **Encontro multicultural de famílias com crianças (sob agendamento)**	18 (qua) Das 10h30 ás 11h30	Mães e pais estrangeiros e seus filhos (de 0 a 3 anos) Pessoas que querem interagir com mães e pais estrangeiros
はじめてのしん☆ちび（申込制） **Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)**	19 (qui) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
ぱぱとこの日～親子リトミック～（申込制） **Dia do papai e do filhote～ginástica rítmica～ (sob agendamento)**	22 (dom) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar até as que estão em idade pré-escolar e seus papais
１歳のお誕生日会（申込制） **Festa de Aniversáro de 1 ano**	24 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 1 ano nascidos em junho de 2024
あかちゃんひろば（申込制） **Praça dos bebês (sob agendamento)**	24 (ter) Das 13h00 ás 15h00	Bebês até 1 ano incompleto e seus pais
司書シアター **Teatrinho da biblioteca**	25 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン（申込制） **Caravana dos Pequenos (sob agendamento)**	28 (qua) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos

Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

子育て支援センターしん☆ちびイベント
EVENTOS *SHIN☆CHIBI* DO CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

▶Encontro multicultural de famílias com crianças
Papais e mamães de vários países que estão criando seus filhos no Japão, que tal fazer um encontro para um bate-papo?

Data/horário: 18 de junho (qua) das 10h30 às 11h30
Local: *Shin☆chibi* sala multiuso
Público-alvo: pais e filhos (até 3 anos de idade) estrangeiros, que querem confraternizar

Informações: *Shin ☆chibi (pequeninos iniciantes) Tel: 055 – 269 – 8212*

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

子宮がん検診（頸部）の受診票を郵送しました
ENVIO DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER DE (COLO DE) ÚTERO

Os cupons para exame de câncer de útero (colo) foram enviados àquelas que fizeram o requerimento desse exame, através do formulário para o exame médico geral da prefeitura, enviado a todos os lares em abril. O pico de incidência do câncer de colo de útero é dos 35 aos 40 anos de idade e ultimamente a incidência tem aumentado também na faixa dos 20 aos 30 anos de idade. É necessário fazer o exame regularmente, pois a fase inicial da doença é assintomática.

Valor arcado: ¥1.200 (pague o valor na instituição médica)
Período para realizar o exame: de 1 de junho (dom) a 31 de janeiro de 2026 (sáb)

※Aquelas que fizeram o exame com o cupom da prefeitura no ano fiscal R6 (2024) não se enquadram para receber o benefício.
※Mulheres que receberam o cupom gratuito para exame de câncer de colo de útero não poderão usar esse cupom.
※O cupom não poderá ser utilizado por quem for fazer o check-up geral (*ningen dokku*). Para maiores informações, entre em contato conosco.

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

中央市総合健診の日程変更について
SOBRE A ALTERAÇÃO NAS DATAS DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

Uma parte das datas para o exame médico geral da prefeitura sofrerá alteração. Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos sua compreensão.

Antes da alteração: 20 de julho (dom)
Após a alteração: 21 de julho (seg/feriado)

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

〈6月〉保健事業スケジュール
< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
■Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
■A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
■Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
■Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

事業名 **Tipo de atendimento**		実施日 **Data**	受付時間 **Horário p/ registro**	対象など **Participante/ data de nascimento**
パパママ学級 **Curso para pais e mães**	ウェルカムベビー① Dentição e nutrição Bem-vindo bebê① ※申込制 ※Necessário agendamento	5日（木） 5 (qui)	A partir de 18h45	Gestante e o marido Levar : *boshi techoo* (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação
乳幼児健診 **Exame Pediátrico**	4か月児健診 Exame de 4 meses	26日（木） 26 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos de dez/2024 a jan/2025 e seus responsáveis. Levar: *boshi techoo*, *hokenshoo*, *inkan*, histórico alimentar, toalha de banho.
	7か月児健診 Exame de 7 meses	19日（木） 19 (qui)		Nascidos em outubro/2024 e seus responsáveis. Levar: *boshi techoo*, *hokenshoo*, *inkan*, histórico alimentar, toalha de banho.
	1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	18日（水） 18 (qua)		Nascidos em outubro/2023 e seus responsáveis. Levar: *boshi techoo*, *hokenshoo*, *inkan*, questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	3歳児健診 Exame de 3 anos	11日（水） 11 (qua)		Nascidos em janeiro/ 2022 e seus responsáveis. Levar: *boshi techoo*, *hokenshoo*, *inkan*, questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
すこやか相談 ***Sukoyaka soodan***		11日（水） 11 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em *Chuo.* Levar: *Boshi techoo* e toalha de banho
		30日（月） 30 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses, 1 ano e seis meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

事業名 **Tipo de atendimento**	実施日 **Data**	受付時間 **Horário p/ registro**	対象など **Público-alvo**
母子健康手帳の交付 妊婦相談 **Emissão do *boshi techoo*, consultas para gestantes**	4 (qua) 25(qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o *boshi techoo*). Levar: *Inkan*, *zairyuu card* e caderneta do banco/ correio
	13 (sex) 20 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)　Tel: 055-274-8542

充実ふくし　BEM-ESTAR COMPLETO

国民年金の任意加入制度をご存じですか？
VOCÊ CONHECE OS SISTEMA DE INSCRIÇÃO VOLUNTÁRIA NO SISTEMA NACIONAL DE PREVIDÊNCIA COMPLEMENTAR?

Para receber o valor integral da aposentadoria por idade, você deve contribuir por 40 anos, dos 20 aos 60 anos. Se você esqueceu de pagar a aposentadoria e pagou por menos de 40 anos, você pode aumentar o valor da pensão que recebe ingressando voluntariamente no Sistema Nacional de Pensões entre os 60 e 65 anos.
Para receber a aposentadoria por idade, você deve ter pago a aposentadoria ou estar isento do pagamento por pelo menos 10 anos. Caso não atenda a esse requisito, você pode ingressar voluntariamente ao plano de previdência até completar 70 anos. Além disso, cidadãos japoneses que vivem no exterior podem ingressar voluntariamente no Sistema Nacional de Previdência.

Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros)　tel: 055 – 274 – 8545
Ryuo Nenkin Jimusho (Gabinete de Aposentadoria de *Ryuo*)　tel: 055 – 278 – 1104

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

〈5月〉ごみ収集スケジュール
< MAIO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de *Tatomi*	Norte (distr. de *Tatomi Kita Shoogakkoo*)	Todas as segundas, quartas e sextas	3 (ter) e 17 (ter)		3 (ter)
	Central (distrito de *Tatomi Shoogakkoo*)		10 (ter) e 24 (ter)		
	Sul (distrito de *Tatomi Minami Shoogakkoo*)		12 (qui) e 26 (qui)	22(dom)	
Região de *Tamaho*	Leste		10 (ter) e 24 (ter)		8 (dom)
	Oeste		12 (qui) e 26 (qui)		

Leste: *Inokuchi*, *Nishiarai*, *Nakadate*, *Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima*, *Gokurakuji*, *Takahashi*, *Otoguro*.

Oeste: *Wakamiya*, *Shimokato*, *Machinota*, *Ichohata*, *Kamisanjo*, *Shimosanjo*, *Kamikuboshukusha*, *Kangoshishukusha*.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de *Toyotomi*	Todas as ter e sex	27 (sex) 30 (seg)	11 (qua)	18 (qua)	7 (sáb) 21 (sáb)	9 (seg) 23 (seg)	

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

備蓄(びちく)のすすめ
ARMAZENAMENTO RECOMENDADO

▼Estoque da prefeitura
De acordo com os resultados da Pesquisa de Estimativa de Danos por Terremotos da Província de *Yamanashi* (2023), o terremoto que deve resultar no maior número de evacuações na cidade de *Chuo* é um terremoto com epicentro na Zona de Falha de *Sone Hills*.
Estima-se que até 14.371 refugiados serão forçados a viver dentro ou fora dos centros de evacuação como resultado deste terremoto, e a prefeitura está atualmente trabalhando para implantar reservas de alimentos para o número de evacuados, mas a quantidade implantada é limitada.

▼A necessidade de reservas domésticas
Tomando como referência desastres naturais do passado, na maioria dos casos levou cerca de uma semana para que a infraestrutura básica fosse restabelecida. Além disso, estima-se que os suprimentos de ajuda em casos de desastres levem mais de três dias para serem entregues e devido à debilitação na logística de distribuição, os gêneros alimentícios levem uma semana para chegar às estantes de supermercados e lojas de conveniência.
Por esse motivo, o mínimo de alimentos considerado ideal para se deixar armazenado seria o equivalente à quantidade do número de pessoas na família multiplicado por três dias a uma semana.

▼ Sistema fácil de armazenamento rotativo
O “sistema de armazenamento rotativo” é um sistema no qual se compra um pouco a mais de alimentos do que a quantidade normal e os que estão com o prazo de validade mais próximo são consumidos primeiro, repondo-se a quantidade que foi consumida e assim sempre haverá uma determinada quantidade de alimentos estocados em casa.
É importante fazer um armazenamento rotativo não somente de *alimentos para casos de emergência*, mas também daqueles consumidos no dia-a-dia e que podem ser utilizados também em casos de emergência, fazendo assim um armazenamento equibrado.
Durante desastres, haverá escassez de produtos de higiene e necessidades diárias. Em particular, como usar o banheiro é uma necessidade natural, também devemos estocar banheiros portáteis para eliminar problemas de higiene e estresse psicológico causados por odores.

▼Cantinho de exposição sobre prevenção de desastres
Um "Cantinho de Exposição de Prevenção de Desastres" foi montado no prédio principal da prefeitura, exibindo equipamentos de prevenção de desastres, como banheiros para prevenção de desastres e iluminação movida a energia solar. Não deixe de visitar o cantinho quando vier à prefeitura!

Informações: *Kiki Kanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE *YAMANASHI*

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE "*YAMANASHI NO GAIKOKUJIN* "
(ESTRANGEIROS DE *YAMANASHI*)

Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin*"
Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !

Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto* (Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆A Associação Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	￥2,000	￥4,000	￥5,000	￥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informative
※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

(1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
(2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
(3) que tenham conteúdo político ou religioso
(4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
(5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

◆ **A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.**

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(*Secretaria* da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA.*

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa " Valorizar os laços com as pessoas" .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz
Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40
Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)
Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi
Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7
Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)
Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka
Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8
Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)
Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho,Saúde e Bem-estar Social
一般労働者派遣事業 般23-301378
有料職業紹介事業 23-ユ-301187
URL: www.trendco.biz
E-mail: info.mail@trendco.biz

□EDIÇÃO ▸ MA202506PO□

Aqui temos,exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japones(nivel de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】①8:00～17:00 ②9:00～16:00
(Negociável)
【Folgas】Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】1,220 iens(Recrutamento urgente)

1. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】①8:00～17:00 ②9:00～16:00
(時間の相談可)
【休日】土日(会社カレンダー)
【時給】1,220 円(急募)

2. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

NEW

【Horário】8:30～17:30
【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】1,200 iens(Recrutamento urgente)
Homens e mulheres são ativos

2. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

NEW

【時間】8:30～17:30
【休日】土日 (会社カレンダー)
【時給】1,200円 (急募)
男女活躍中

3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

NEW

【Horário】8:00～17:00 (Negociável)
【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】1,100 iens～(Recrutamento urgente)

3. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

NEW

【時間】8:00～17:00 (応相談)
【休日】水日 (会社カレンダー)
【時給】1,100円～(急募)

4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30～17:30
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
【Salário-hora】1,400 iens(Recrutamento urgente)
Os homens são ativos
Experiência em centro de usinagem

4. 昭和町/金属部品の加工

【時間】8:30～17:30
【休日】土日 (会社カレンダー)
【時給】1,400円(急募)
男性活躍中 マシニングセンター経験者

5. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】16:00～1:00 /
23:00 ～8:00
【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
【Salário-hora】1,200 iens(Recrutamento urgente)
Homens e mulheres são ativos

5. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】16:00～翌1:00 /
23:00 ～8:00
【休日】土日(会社カレンダー)
【時給】1,200円(急募)
男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> http://next-age.co

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9 : 30～18 : 30 (Segunda～Sexta)

☎055-275-3216

今月の表紙 CAPA DO MÊS

A capa deste mês mostra o lançamento de balões para a campanha "Flor dos Direitos Humanos" (patrocinada pelo Conselho da Rede de Conscientização sobre Direitos Humanos da Província de *Yamanashi*), realizado dia 8 de maio (qui), na escola primária *Toyotomi*.
Mensagens de direitos humanos escritas pelas crianças junto com sementes de flores (os balões, barbantes e pacotes de sementes são todos feitos de materiais biodegradáveis) foram colocados nos balões e, parece que às vezes, as crianças recebem cartas daqueles que recebem as mensagens.
As crianças comemoraram em alto e bom som enquanto os balões subiam para o céu. Que a intenção alcance seu destino!

中央市の人口 População de *Chuo*
（令和7年5月1日現在）
(Em 1 de maio de 2025)
住民基本台帳人口…30, 492人 total
うち外国人人口…2, 268人 estrangeiros

JORNALZINHO DE MANAKA 2025年6月号／JUNHO DE 2025

翻訳：加藤　デイジー
Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

編集：中央市国際交流協会事務局
Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

住所：〒409-3892
山梨県中央市臼井阿原301-1
Local: 409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1

電話：055-274-8523
Tel: 055-274-8523

ﾌｧｯｸｽ：055-274-7130
Fax: 055-274-7130

e-mail：kikaku@city.chuo.yamanashi.jp
e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp